

ЭТНОСПЕЦИФИЧЕСКИЙ КОНЦЕПТ *GRÜNDLICHKEIT* В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Т.С. Медведева

Удмуртский государственный университет
ул. Университетская, 1, Ижевск, Россия, 426034
ts_medved@mail.ru

В статье представлен анализ этноспецифического концепта *Gründlichkeit* как значимой составной части немецкой концептосферы. Методика концептуального анализа, используемая в исследовании, включает анализ немецкоязычной литературы, посвященной описанию различных аспектов немецкого менталитета, изучение понятийного компонента концепта посредством обобщения данных лексикографических источников немецкого языка, интерпретативный анализ текстов разных типов и проведение ассоциативного и рецептивного экспериментов с немецкими информантами. На основе данных немецкой лексикографии выделено понятийное ядро концепта, представляющее собой сложное ментальное образование, объединяющее ряд положительных характеристик человека и его деятельности. Изучение публицистических текстов приводит к выводу о распространенности в них словосочетания *deutsche Gründlichkeit*, номинирующего одну из особенностей немецкого менталитета. Отличительной чертой немецких рекламных текстов является детализация содержащейся в них информации. Сходная тенденция отмечена в немецких общественных знаках, регулирующих поведение граждан на территории Германии. Экспериментальные исследования позволили установить, что концепт *Gründlichkeit* является значимым концептом для представителей немецкой лингвокультуры, о чем свидетельствует значительное количество приведенных ассоциативных единиц, их яркость и разнообразие, а также наличие явно выраженного ценностного компонента концепта. Наиболее существенными для информантов являются концептуальные признаки 'тщательность', 'упорядоченность', 'основательность', 'детализация', 'планирование', которые экстраполируются на любой вид деятельности, в особенности на трудовую деятельность. Таким образом, концепт *Gründlichkeit* является одним из этноспецифических концептов немецкой лингвокультуры, он неразрывно связан с концептами *Ordnung*, *Fleiß*, *Arbeit*, *Sicherheit*, в которых воплощены ключевые ценности немецкого социума.

Ключевые слова: этноспецифический концепт, *Gründlichkeit*, концептуальный анализ, экспериментальные исследования.

ВВЕДЕНИЕ

Концепт *Gründlichkeit* изучается нами в рамках комплексного исследования немецкой концептосферы, под которой мы понимаем совокупность взаимосвязанных и взаимообусловленных концептов отдельного национально-культурного сообщества.

Следует констатировать, что немецкая концептосфера изучена фрагментарно, и исследования, посвященные ее описанию, сравнительно немногочисленны. Среди работ последних лет необходимо отметить коллективную монографию исследователей Волгоградской школы лингвоконцептологии, в которой изучены концепты «стыд», «вина», «воровство», «детство», «старость» и «высшее образование», а также индивидуально-авторские концепты в произведениях Г. Гессе и Ф. Ницше [3].

Однако, по нашему мнению, концепты, представленные в первой части работы, являются скорее универсальными, хотя при анализе данных концептов, как и практически всех универсальных концептов, обнаруживаются специфические черты, свойственные изучаемой лингвокультуре.

Немецкая концептосфера является объектом изучения в монографии А.Н. Приходько, в которой разрабатывается теория концептуальных доминант. К концептуальным доминантам немецкой лингвокультуры автор вполне оправданно относит концепты *Arbeit* и *Freizeit*, *Fleiß* и *Sparsamkeit*, *Pflicht* и *Pünktlichkeit*, особое внимание уделяя базовому концепту *Ordnung*, обозначаемому в работе как телеономный валоратив, что подчеркивает его особую значимость в немецкой концептосфере [4]. Ряд концептов, изученных в указанной монографии, мы относим к немецким этноспецифическим концептам. В рамках нашего исследования немецкой концептосферы проанализированы этноспецифические концепты *Ordnung*, *Sicherheit* и *Gemütlichkeit* [2].

Под этноспецифическими концептами мы вслед за В.И. Карасиком понимаем специализированные этнокультурные концепты, в концентрированном виде выражающие особенности соответствующей культуры [1. С. 9].

Яркая характеристика данных концептов содержится в рассуждениях известного исследователя немецкого менталитета Б. Нусса. Автор полагает, что в немецком языке есть слова, которые непостижимы для иностранцев, но для немцев они обладают «магическим воздействием», они апеллируют к сферам, в которых заключается сама сущность бытия, вызывают различные душевные состояния, оценки или чувства. Такие слова в большинстве случаев непередаваемы либо с трудом переводимы на иностранные языки, так как содержат в себе особую фоновую информацию. Даже при использовании пространных описаний сложно передать их глубокий смысл на других языках [10. С. 23].

В ряду таких слов, представляющих собой, по нашему мнению, имена этноспецифических концептов, Б. Нусс приводит лексему *Gründlichkeit*. Следует отметить, что, по нашим данным, специальные исследования, посвященные концепту *Gründlichkeit*, отсутствуют, таким образом, в настоящей публикации содержатся новая информация о фрагменте немецкой концептосферы.

1. ОСОБЕННОСТИ ЭТНОСПЕЦИФИЧЕСКИХ КОНЦЕПТОВ И МЕТОДИКА ИХ ИЗУЧЕНИЯ

Мы выделяем ряд особенностей этноспецифических концептов. Первой из них является возможность и частотность употребления прилагательного-этнонима в сочетании с именем концепта, образования своего рода прецедентных словосочетаний, таких как *deutsche Ordnung*, *deutsche Genauigkeit*, *deutsche Pünktlichkeit*, *deutsche Gründlichkeit*. Данные словосочетания выявлены в результате анализа трудов немецких авторов, посвященных описанию немецкого менталитета. При замене прилагательного-этнонима на другой этноним образуются словосочетания, содержащие внутреннее противоречие, граничащее с оксюмороном, ср.: *русский порядок, *русская точность, *русская пунктуальность и т.п.

Второй отличительной чертой этноспецифических концептов является тот факт, что их имена с трудом переводимы на иностранные языки, и, как правило, отсутствуют их подлинные эквиваленты, а словарные соответствия не передают всех понятийных, образных и ценностных компонентов имен концептов, т.е. речь идет о псевдоэквивалентах в других языках.

Таким образом, для этноспецифических концептов характерны многомерность понятийного ядра, наличие ярко выраженного ценностного компонента и, как правило, совокупности образных представлений, связанных с их именами. Подобные «ключевые слова культуры» общеупотребительны, частотны в текстах массовой коммуникации, а также в пословицах и афоризмах [2. С. 21].

Изучение этноспецифических концептов иной лингвокультуры является весьма сложной задачей и требует глубокого проникновения в ментальность данного народа, что возможно лишь в результате многолетнего наблюдения за коммуникативным поведением носителей данного языка и культуры, привлечения к анализу текстов разных типов и проведения экспериментальных исследований. Таким образом, необходимым представляется комплексный подход к объекту изучения, соответствующий его сложности. В рамках нашего исследования комплексная методика концептуального анализа включала в себя анализ немецкоязычной литературы, посвященной описанию различных аспектов немецкого менталитета, изучение понятийного компонента концепта посредством обобщения данных лексикографических источников немецкого языка, интерпретативный анализ текстов массовой коммуникации и проведение ассоциативного и рецептивного экспериментов с немецкими информантами.

2. АНАЛИЗ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА *GRÜNDLICHKEIT* В НЕМЕЦКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

В настоящей публикации не представляется возможным осветить полностью все этапы проведенного исследования. Остановимся на наиболее важных из них.

Изучение этимологии имени концепта в немецких лексикографических источниках позволило установить, что лексема *Gründlichkeit* вошла в употребление в XVIII в. и образована от прилагательного *gründlich* — *bis auf den Grund gehend, genau, gewissenhaft* (mhd. *grüntlich*, ahd. *Adv. gruntliho*), *dazu Gründlichkeit XVIII. Jh.*) [8].

Основными признаками базовой лексемы *gründlich* являются, судя по дефиниции, ‘глубина’, ‘точность’, ‘добросовестность’. В словаре братьев Гримм содржится более детальная характеристика имени изучаемого концепта:

1. *die Eigenschaft eindringend, tiefgründig, bis ins letzte gehend, sorgfältig zu sein oder zu handeln*; 2. *in mannigfacher Weise von der Art des Handelns*; 3. *Gr. als Qualität des Bereiches oder Produktes einer entsprechenden Tätigkeit*; 4. *mit dem ausgehenden XVIII. Jh. bildet sich, da Gr. als Nationaleigenschaft der Deutschen gilt, das Schlagwort deutsche Gründlichkeit* [7].

Таким образом, в немецком языке конца XVIII в. лексема *Gründlichkeit* использовалась для обозначения черты характера человека, способа совершения действия, качества сферы либо продукта деятельности. В качестве основных кон-

цептуальных признаков выделяются 'проникновение в суть', 'тщательность' 'глубина', 'обстоятельность'. Согласно данному источнику, в этот период возникает устойчивое выражение *deutsche Gründlichkeit*, используемое для позитивной характеристики немецкой нации.

Рассмотрим дефиниции имени концепта и базового репрезентанта концепта *gründlich* в словарях современного немецкого языка. Имя концепта *Gründlichkeit* определяется в них следующим образом: *Gründlichsein, Gewissenhaftigkeit, Sorgfalt, gründliches Vorgehen, Arbeiten, Genauigkeit*. Из обобщенной дефиниции следует, что основными признаками имени концепта являются 'добросовестность', 'тщательность', 'обстоятельность/основательность в поступках и работе', 'точность' [5; 6].

Таким образом, понятийный компонент имени концепта представляет собой комплекс положительных характеристик человека и его деятельности.

Лексема *gründlich* получает следующие толкования: *sehr sorgfältig und (peinl.) genau, auf den Grund gehend, gewissenhaft, solide, gediegen, umfassend*. Обобщенная дефиниция репрезентанта концепта позволяют заключить, что со времени его первой фиксации в лексикографии в XVIII в. появились дополнительные концептуальные признаки: 'тщательность', 'точность', 'глубина', 'добросовестность', 'серьезность', 'добротность', 'надежность', 'основательность' [5; 6; 9].

Анализ лексикографии показывает, что изучаемые репрезентанты концепта представляют собой сложные ментальные образования, в которых слились во едино те качества личности человека и характеристики его деятельности, которые представляют наибольшую ценность для немецкого социума. Российские двуязычные словари приводят следующие соответствия имени концепта *Gründlichkeit*: основательность, прочность, глубина, обстоятельность.

3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РЕПРЕЗЕНТАНТОВ КОНЦЕПТА В ТЕКСТАХ РАЗНЫХ ТИПОВ

Для изучения функционирования репрезентантов концепта *Gründlichkeit* в публицистическом дискурсе были использованы немецкие периодические издания «Spiegel», «Zeit», «Die Welt». Анализ позволил выявить многочисленные примеры употребления лексемы *gründlich* в качестве наречия в сочетании с глаголами, например, *gründlich studieren, ändern, überprüfen, kontrollieren, (be)arbeiten, durchdenken, machen, vorbereiten, arbeiten, schiefgehen, misslingen, (über)prüfen, säubern, reinigen, gründlich recherchieren*. Репрезентант концепта функционирует в текстах также в качестве прилагательного, характеризующего какой-либо процесс или действие: *gründliches Studium, gründliches Verfahren, gründliche Untersuchung / Behandlung*.

Имя концепта *Gründlichkeit* преимущественно употребляется в словосочетании *die deutsche Gründlichkeit*, которое частотно при (как правило, положительной) характеристике немецкой нации представителями других народов, в приводимых примерах французами и поляками:

*Vielleicht ist es das, was Franzosen die **deutsche Gründlichkeit** nennen: die Deutschen wollen alles richtig machen; Außerdem, so Horn, schätzten die Polen deutsche Sauberkeit und Ordnung, die Verlässlichkeit der deutschen Behörden, die soziale Sicherheit, die **deutsche Gründlichkeit**.*

Отмечены также некоторые примеры, свидетельствующие о проблемах в межкультурном сотрудничестве, обусловленных различиями в менталитетах:

Amerikanischer Pragmatismus steht gegen deutsche Gründlichkeit, geschäftsmäßige Verschwiegenheit des Herstellers gegen den Informationsbedarf der Zulassungsbehörde. Am Ende scheitert das milliardenschwere Rüstungsprojekt auch daran, dass die Militär bürokratien beider Länder ihre Mentalitätsunterschiede nicht überwinden können.

Отдельные примеры указывают на связь концепта с весьма значимым этноспецифическим концептом немецкой культуры *Sicherheit* (уверенность, надежность, защищенность, безопасность):

Schon am Eingang der Aluminium Oxid Stade beginnt die deutsche Gründlichkeit. Als Erstes bekommt man Sicherheitsausrüstung ausgehändigt — Helm, Schuhe, Schutzbrille. Dazu gibt es einen Wegweiser für den labyrinthischen Komplex.

Несмотря на наличие некоторых примеров, указывающих на ироничное отношение представителей иных культур к «немецкой основательности», выражающейся также в стремлении составлять по любому поводу документы, приложения и протоколы, это качество ценится:

Normalerweise wird die deutsche Gründlichkeit im Ausland eher belächelt. Vor allem der unstillbare Drang, zu allem und jedem Dokumente, Vermerke und Protokolle anzufertigen. Doch mitunter ist diese Eigenart "made in Germany" sehr gefragt.

При изучении немецких рекламных текстов в целом и в особенности текстов, рекламирующих технические устройства, невозможно не обратить внимания на детализацию информации в данных текстах. В описаниях товара содержатся точные и подробные указания на способ действий с изделием и его детальная характеристика.

Как отмечают немецкие специалисты по межкультурной коммуникации, характерной чертой немецкого менталитета является проработка любой идеи до мельчайших деталей, от которых зависит качество продукта [11. С. 76].

Рассмотрим пример рекламы достаточного несложного устройства — велосипедного замка. В тексте приводятся точные данные о материале, из которого изготовлен замок и прилагаемая к нему цепь, о конфигурации, форме звеньев и толщине цепи, способе действий при запирании замка без ключа, способе транспортировки цепи на раме в специальном текстильном чехле, который предохраняет от царапин на лаке. Дано указание также на точный вес и длину изделия:

Abus-Fahrradschloss Catena 685/75 Shadow Das ABUS-Kettenschloss mit spezialgehärteter 6-mm-Vierkantkette und Schlosskörper aus speziell gehärtetem Stahl bietet guten Schutz gegen Fahrraddiebstahl. Die Kette ist zudem mittels Automatikzylinder bequem durch Zusammenstecken verschließbar, ohne den Schlüssel benutzen zu müssen. Für den Transport wird die Kette einfach um den Rahmen geschlungen, der strapazierfähige Textilschlauch verhindert dabei Kratzer am Lack. Inkl. zweier ABUS-Wendeschlüssel. Länge: 75 cm, Gewicht: 850 g.

В рекламе более сложных устройств объем текста и степень детализации характеристик товара значительно возрастают.

Детализация информации является также отличительной особенностью немецких общественных знаков, содержащих правила поведения граждан в общественных местах. Обилие данных знаков и неукоснительное соблюдение изложенных в них правил и норм поведения являются отличительной чертой немецкого образа жизни. Например, имеется разряд общественных знаков, регулирующий порядок утилизации мусора, в которых четко определяется время, когда разрешено выбрасывать бытовой мусор в контейнеры; в них содержится указание на санкции в случае нарушений и ссылка на конкретное официальное лицо, установившее данный распорядок:

Beachten Sie bitte im Interesse Ihrer Mitbürger (Mittagsruhe und Nachtruhe) die Einwurfszeiten 08.00 bis 13.00 / 15.00 bis 20.00 / Lagerungen neben den Containern sind verboten / Zuwiderhandlungen können als Ordnungswidrigkeit geahnt werden / Stadt Göttingen / Der Oberstadtdirektor (В интересах Ваших сограждан (полуденный и ночной отдых) учитывайте, пожалуйста, время выброса мусора — от 8. 00 до 13.00 и от 15.00 до 20.00 / Складирование около контейнеров запрещено / Нарушения могут расцениваться как противозаконные действия и преследоваться в законном порядке / Город Геттинген / Глава администрации города).

Не менее показательным примером «немецкой обстоятельности» является общественный знак, регулирующий правила рыбной ловли с берега небольшого озера:

Vorrangzone für den Angelsport / Die Uferbereiche der Vorrangzone für den Angelsport dienen dem gemäß Landesfischereigesetz vorgeschriebenem fischereilichen Nutzung. Sie dürfen nur mit Genehmigung der Stadt Hennef betreten werden. (Satzung zur Nutzung des Allner Sees und seiner näheren Umgebung vom 4.7.94) Stadt Hennef, Umweltamt (Зона, определенная для спортивной рыбалки / Прибрежная территория данной зоны, в соответствии с Законом федеральной земли о рыбной ловле, служит для предписанного рыболовецкого использования. На данную территорию можно входить лишь с разрешением [администрации] города Хеннефа (Устав об использовании озера Альнерзее и прилегающей к нему территории от 04.07.94. Город Хеннеф, Управление по охране окружающей среды) [2].

4. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА GRÜNDLICHKEIT

В ходе исследования нами были проведены свободный ассоциативный и рецептивный эксперименты с представителями немецкой лингвокультуры (60 информантов) с целью получения актуальной информации об ассоциативном поле изучаемого концепта, его связи с другими концептами немецкой концептосферы, а также выявления концептуальных признаков, актуальных для немецкого языкового сознания. Информантам было предложено указать ассоциации с именем концепта либо его репрезентантом *gründlich*, дать их собственные дефиниции и привести устойчивые выражения либо паремии, которые, по их мнению, связаны с изучаемым концептом.

В результате эксперимента было получено 272 ассоциативные единицы, которые были проанализированы и ранжированы по признаку частотности. Следует отметить, что экспериментальные исследования дают представление о ценностном компоненте концепта.

Ценностное отношение информантов проявляется путем высказывания оценочных суждений либо использования оценочных предикатов, в которых оценка содержится как в эксплицитной, так и в имплицитной формах. Позитивная оценка понятия *Gründlichkeit* характерна для подавляющего большинства ассоциаций и субъективных дефиниций. Приведем лишь некоторые примеры: *positiv* (позитивный), *immer etwas Gutes* (всегда что-то хорошее), *Perfektion* (совершенство), *Gewissenhaftigkeit* (добросовестность), *Sorgfalt* (тщательность), *Zuverlässigkeit* (надежность), *Richtigkeit* (правильность), *Reinheit* (чистота), *akkurat* (аккуратный), *ehrlich* (честный), *plichtbewusst* (осознающий свой долг), *Ordnung halten* (поддерживать порядок). Негативная оценка представлена лишь в 5 ассоциациях: *penibel* (педантичный), *ängstlich* (педантичный, щепетильный), *zwanghaft* (принудительный), *Pedanterie* (педантичность), *kleinlich sein* (быть мелочным).

Таким образом, можно сделать вывод о том, что смыслы, заключенные в понятийном ядре концепта, находят явное одобрение представителей немецкого социума.

Обратимся к анализу результатов ассоциативного эксперимента (165 ассоциаций). На этапе обобщения сходных реакций нами были выделены следующие концептуальные признаки, которые приводятся ниже в порядке убывания частотности: 1) «способ организации (трудовой) деятельности» (56): *etwas ordentlich machen* (делать что-либо упорядоченно, как следует), *ordentlich arbeiten* (работать упорядоченно, как следует), *perfekt* (идеально), *gründliche Arbeit* (основательная работа), *gründlich arbeiten* (добросовестно работать), *Hausarbeit* (домашняя работа), *arbeiten* (работать), *bei der Arbeit* (при работе), *geplant* (запланированный), *Organisation* (организация), *etwas wird richtig gemacht* (что-то делается правильно), *bis ins Innere* (вникая в суть), *nicht oberflächlich* (не поверхностно), *in allen Details* (во всех деталях), *durchnehmen* (прорабатывать), *Ausdruck der Makellosigkeit* (выражение безупречности), *alles bedacht haben* (обдумав все детали); 2) «характеристика человека» (50): *ordentlich* (аккуратный), *gewissenhaft* (добросовестный), *Sorgfalt* (тщательность), *sorgfältig* (тщательный), *akkurat* (аккуратный), *(sehr) genau* (очень точный); 3) «внешняя чистота, наведение порядка» (46): *sauber* (чистый), *Sauberkeit* (чистота), *sauber machen* (убирать, прибирать), *Wohnung / Zimmer aufräumen* (прибирать квартиру / комнаты), *Reinigung (von Anlagen oder Gebäuden)* (наведение чистоты в скверах и зданиях), *rein* (чистый), *putzen* (чистить, убирать), *Körperpflege* (личная гигиена), *Wäsche waschen* (стирать белье), *Schwäbische Kehrwoche* (швабское дежурство по дому); 4) «связь с Германией» (13): *die Deutschen* (немцы), *eine besondere Eigenschaft der Deutschen* (особая характеристика немцев), *deutsch* (немецкий), *typisch deutsch* (типичный для немцев), *deutsche Bürokratie* (немецкая бюрократия), *deutsche Beamten* (немецкие госслужащие), *Deutschland* (Германия), *deutsche Bürger* (немецкие граждане).

В результате рецептивного эксперимента были даны субъективные дефиниции имени концепта. Следует отметить, что некоторые информанты затруднялись с определением и приводили вместо дефиниции сходные понятия, например *Sorgfalt* (тщательность), *Genauigkeit* (точность), *Ordentlichkeit* (упорядоченность, ак-

куратность). Наиболее частотными определениями являются следующие: *wenn ein Mensch etwas sorgfältig durchführt* (когда человек выполняет что-либо тщательно), *Gründlichkeit ist eine besondere Vorgehensweise bei der Bewältigung einer Arbeit* (основательность — это особый способ действия при выполнении какой-либо работы), *Es werden alle Aspekte einer Arbeit in Erwägung gezogen* (взвешиваются все аспекты деятельности), *Gründlichkeit bedeutet systematisches Vorgehen* (основательность представляет собой системный подход к выполнению деятельности), *nach der Ursache eines Problems forschen* (выяснять причину проблемы), *etwas so machen, dass es gut wird* (делать что-либо так, чтобы это было сделано хорошо), *etwas genau machen* (делать что-либо тщательно), *etwas vollständig machen* (делать что-либо полностью), *etwas zu Ende machen* (делать что-либо до конца), *etwas ordentlich erledigen* (выполнять что-либо как следует), *sauber machen* (наводить чистоту).

Третья часть данных эксперимента позволила выявить актуальные пословицы и устойчивые словесные комплексы, которые в немецком языковом сознании связаны с изучаемым концептом. Всего было зафиксировано 39 паремий и фразеологических единиц. Приведем наиболее частотные из них: *Ordnung ist das halbe Leben* (порядок — половина жизни), *wenn man etwas tut, dann auch gründlich* (если что-то делаешь, то делай основательно), *Ohne Fleiß kein Preis* (приблизительно — без труда не выловишь и рыбку из пруда), *Vorsicht ist die Mutter der Porzellanbox* (приблизительно — осторожность прежде всего).

Таким образом, концепт *Gründlichkeit* является значимым концептом для представителей немецкой лингвокультуры, о чем свидетельствует значительное количество приведенных ассоциативных единиц, их яркость и разнообразие, а также наличие явно выраженного ценностного компонента концепта. Эксперимент позволил установить, что наиболее существенными для информантов являются концептуальные признаки 'тщательность', 'упорядоченность', 'основательность', 'детализация', 'планирование', которые экстраполируются на любой вид деятельности, в особенности на трудовую деятельность, частным случаем которой является наведение внешней чистоты и порядка. Несомненным является тот факт, что в сознании информантов концепт *Gründlichkeit* связан с Германией, он рассматривается ими в качестве правильного и необходимого способа организации деятельности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итоги проведенного исследования, можно сделать следующие выводы. Этноспецифический концепт *Gründlichkeit* является важной составной частью немецкой концептосферы. Он системно связан с рядом немецких ключевых концептов — *Ordnung*, *Fleiß*, *Arbeit*, *Sicherheit*. Благодаря наличию данного концепта в немецкой концептосфере обеспечивается тщательность подготовки к любому виду деятельности, проработка и продуманность всех ее деталей, фиксация и детализация информации (в письменном виде), систематичность и последовательность действий, качество продукта деятельности. Таким образом, *deutsche*

Gründlichkeit в значительной мере обеспечивает немецкий порядок — *deutsche Ordnung*. По словам Б. Нусса, «Die *deutsche Ordnung* ist wie alles andere: *gründlich* und auf Perfektion ausgerichtet» [10. С. 124] (немецкий порядок, как и все остальное: основательный и направленный на достижение совершенства). Данное высказывание служит подтверждением основополагающей роли изучаемого концепта для немецкой лингвокультуры.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Карасик В.И., Прохвачева О.Г., Зубкова Я.В., Грабарова Э.В. Иная ментальность. М.: Гнозис, 2005.
- [2] Медведева Т.С., Опарин М.В., Медведева Д.И. Ключевые концепты немецкой лингвокультуры: монография. Ижевск: Удмуртский университет, 2011.
- [3] Немецкая концептосфера: национальные и индивидуально-авторские концепты: коллективная монография / Науч. ред. В.И. Карасик. Волгоград: Парадигма. 2012.
- [4] Приходько А.Н. Концепты и концептосистемы. Днепропетровск: Белая Е.А., 2013.
- [5] Deutsches Wörterbuch. Band 4. G. Wahrig. Gütersloh: Bertelsmann, 1968.
- [6] Deutsches Universalwörterbuch. 4 Auflage. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2001.
- [7] Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. Band 13. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1984.
- [8] Duden. Herkunftswörterbuch Etymologie der deutschen Sprache. 3. Auflage, Band 7. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2001.
- [9] Duden. Das Bedeutungswörterbuch 3. Auflage, Band 10. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2002.
- [10] Nuss B. Das Faust-Syndrom. Ein Versuch über die Mentalität der Deutschen. Bonn; Berlin: Bouvier Verlag, 1992. 213 S.
- [11] Schroll-Machl S. Die Deutschen — Wir Deutsche. Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben. 2 Auflage, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2003.
- [12] URL: <http://www.spiegel.de>.
- [13] URL: <http://www.welt.de>.
- [14] URL: <http://www.zeit.de>.

ETHNOSPECIFIC CONCEPT *GRÜNDLICHKEIT* IN GERMAN LIGUISTIC CULTURE

Tatyana S. Medvedeva

Udmurt State University
Universitetskaya str., 1, Izhevsk, Russia, 426076
ts_medved@mail.ru

The article represents an integrated analysis of an ethnospecific concept *Gründlichkeit* as a significant part of the German conceptual domain. The method of conceptual analysis used in the investigation includes the analysis of German-language literature that describes various aspects of German mentality;

the study of the conceptual component of the concept through the generalization of the German-language lexicographic data; the interpretative analysis of different text types; and the association and receptive experiment with German informants. The analysis of German lexicography revealed the conceptual core of *Gründlichkeit* as a complex mental entity integrating several positive characteristics of humans and their activity. The study proved that the expression *deutsche Gründlichkeit* nominating a feature of the German mentality is widely used in publicistic texts. The German advertising texts are notable for giving very detailed information; similar tendency is present in the German public signs that regulate people's behaviour in public areas in Germany. The experimental studies revealed numerous associations as well as the presence of prominent value component of the concept. It testifies that *Gründlichkeit* is a relevant concept for German informants. The most essential conceptual characteristic pointed out by the informants are 'thoroughness', 'order', 'depth', 'going into details', 'planning' that are extrapolated to any kind of activities, especially work activities. Thus, the concept *Gründlichkeit* is one of ethno specific concepts in the German linguistic culture and it is indissolubly related to the concepts *Ordnung, Fleiß, Arbeit, Sicherheit*, that objectify the key values of the German worldview.

Key words: ethnospecific concept, *Gründlichkeit*, conceptual analysis, experimental studies.

REFERENCES

- [1] Karasik V.I., Prohvacheva O.G., Zubkova Ja.V., Grabarova Je.V. Inaya mentalnost [Other Mentality]. M.: Gnozis, 2005.
- [2] Medvedeva, T.S., Oparin M.V., Medvedeva D.I. Kluchevye kontsepty nemetskoj lingvokultury [Key concepts of the German linguistic culture]: monografiya. Izhevsk: Udmurtskiy universitet, 2011.
- [3] Nemeckaya kontseptosfera: natsionalnye i individualno-avtorskiye kontsepty [German conceptual domain: national and author's concepts]: kollektivnaya monografiya / Nauch. red. V.I. Karasik. Volgograd: Paradigma. 2012.
- [4] Prikhodko A.N. Kontsepty i kontseptosistemy [Concepts and conceptual systems]. Dnepropetrovsk: Belaya E.A., 2013.
- [5] Deutsches Wörterbuch. Band 4. G. Wahrig. Gütersloh: Bertelsmann, 1968.
- [6] Deutsches Universalwörterbuch. 4 Auflage. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2001.
- [7] Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. Band 13. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1984.
- [8] Duden. Herkunftswörterbuch Etymologie der deutschen Sprache. 3. Auflage, Band 7. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2001.
- [9] Duden. Das Bedeutungswörterbuch 3. Auflage, Band 10. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2002.
- [10] Nuss B. Das Faust-Syndrom. Ein Versuch über die Mentalität der Deutschen. Bonn, Berlin: Bouvier Verlag, 1992.
- [11] Schroll-Machl S. Die Deutschen — Wir Deutsche. Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben. 2 Auflage, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2003.
- [12] URL: <http://www.spiegel.de>.
- [13] URL: <http://www.welt.de>.
- [14] URL: <http://www.zeit.de>.